



**OIL CONTROL HANDLE
PISTOLA DE CONTROL PARA ACEITE
POIGNEE DE DISTRIBUTION HUILE
ÖLPISTOLE (HOCHDRUCK)**

**Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambios
Notice technique et pièces de rechange
Gebrauchsanweisung und Ersatzteilaufistung**

Ref:
363 075
363 077
363 078
363 079
363 081



**Description
Descripción**

**Description
Beschreibung**

UK

Oil control handle with ergonomic grip. Progressive opening valve for better control of oil delivery. Handle includes inlet swivel and extension outlet with non-drip tip. Extension outlet connection thread: 1/2" (F). Swivel inlet thread 1/2" (F). Maximum working pressure: 105 bar.

E

Pistolas con empuñadura ergonómica, y válvula de accionamiento progresivo para un óptimo control del caudal de entrega. Todas las pistolas incorporan rótula giratoria y boquilla antigoteo, bien de apertura semiautomática o manual. Rosca conexión extensión: 1/2" (H). Rosca conexión rótula: 1/2" (H). Presión máxima: 105 bar.

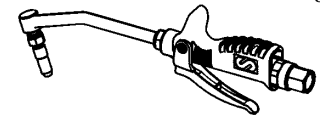
F

Pistolets en aluminium avec poignée ergonomique, avec vanne d'actionnement progressif pour un contrôle optimum du débit. Tous les pistolets comprennent rotule de raccordement tournante et bec antigoutte semi-automatique ou manuel. Raccordement accessoire sortie: 1/2" (F). Raccordement rotule: 1/2" (F). Pression maximum 105 bar.

D

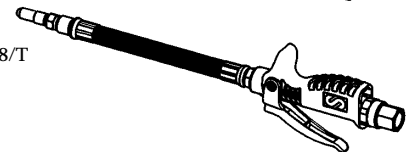
Pistolen mit ergonomischem Schaltgriff, aus Aluminium mit einem stufenweisen Druckventil für eine optimale Kontrolle der gelieferten Flüssigkeitsmenge. Alle Pistolen beinhalten ein Drehgelenk und ein Antritropf-Mundstück, entweder mit halbautomatischer oder handbetriebener Öffnung. Mundstück-Verbindungsgewinde: H1/2". Maximaler Druck: 105 bar.

PA-78/L



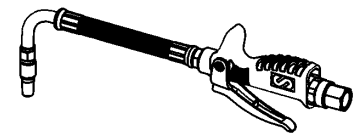
363 075

PA-78/T



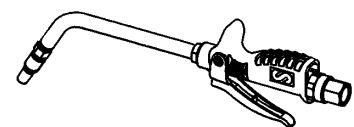
363 077

PA-78/E



363 078

PA-78/M



363 079

**Mounting and installation
Montaje e instalación**

**Montage et installation
Montage und Installation der pistole**

UK

- Mount the extension outlet using a nutlocker.
- Connect the oil handle inlet swivel to the fluid supply hose.

E

Montar la extensión utilizando un sellador de juntas y teniendo especial cuidado de que la posición de la boquilla sea la correcta.

Para conectar a la red, manteniendo fijo el cuerpo de la pistola y el extremo (1) de la manguera a conectar (mediante la correspondiente llave), girar la parte exterior de la rótula (2) acoplada a la pistola hasta lograr el apriete.

F

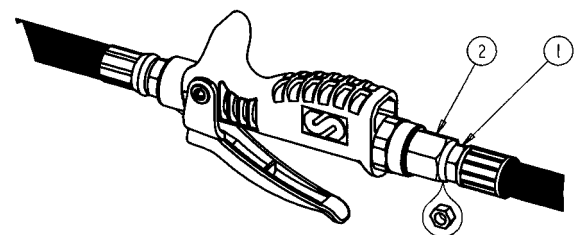
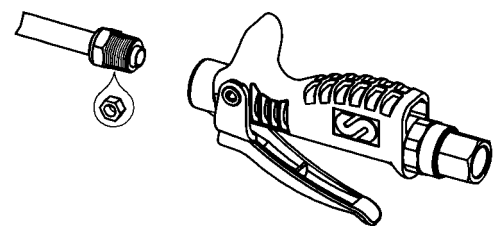
Assembler l'extension en utilisant un produit d'étanchéité pour joints et en faisant attention à ce que le raccord soit en position correcte.

Pour brancher au circuit, maintenir droit le corps de la poignée et l'extrémité (1) de la tuyauterie à brancher (moyennant la clef correspondante), tourner la partie extérieure de la rotule (2) acouplé au pistolet jusqu'à l'obtention du serrage.

D

Montieren Sie die Abflussvorrichtung unter Verwendung einer Versiegelung der Fugen und achten Sie speziell darauf, dass der Sitz des Mundstückes Korrekt ist.

Um die Pistole an das Netz anzuschliessen, halten Sie das Gehäuse der Pistole, sowie das angeschlossene Ende (1) des Schlaudes (mittels des passenden Schraubenschlüssels) fest und verschrauben Sie den äusseren Teil des Drehgelenkes (2), der mit der Pistole verdunden ist.



Operating instructions Instrucciones de uso

Instructions pour utilisation Betrieb der Pistole

UK

•Oil handles with semi-automatic non-drip tip (363 078 - 363 079).

The tip opens automatically when the trigger is pressed. To close, snap back the tip (A).

•Oil handles with manual non-drip tip (363 075 - 363 077).

To open the tip, turn it clockwise. To close the tip, turn it counterclockwise (B).

Do not press the trigger with the manual non-drip tip closed.

E

•Boquilla semiautomática (363 078 - 363 079).

La apertura se realiza automáticamente al apretar el gatillo de la pistola. Para cerrar, presionar hacia atrás con la mano (A).

•Boquilla manual (363 075 - 363 077).

La apertura y cierre se realiza girando el extremo en sentido horario y antihorario respectivamente (B).

No oprima el gatillo sin antes abrir la boquilla.

F

•Bec semi-automatique (363 078 - 363 079).

L'ouverture se fait automatiquement en actionnant la gachette. Pour fermer, tirer vers l'arrière avec la main (A).

•Bec manuel (363 075 - 363 077).

L'ouverture et fermeture se font en tournant l'extrémité dans le sens et sens inverse des aiguilles d'une montre respectivement (B).

Ne pas appuyer sur la gachette avant d'ouvrir le bec.

D

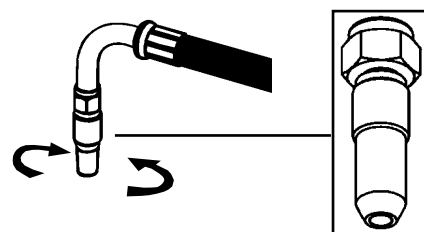
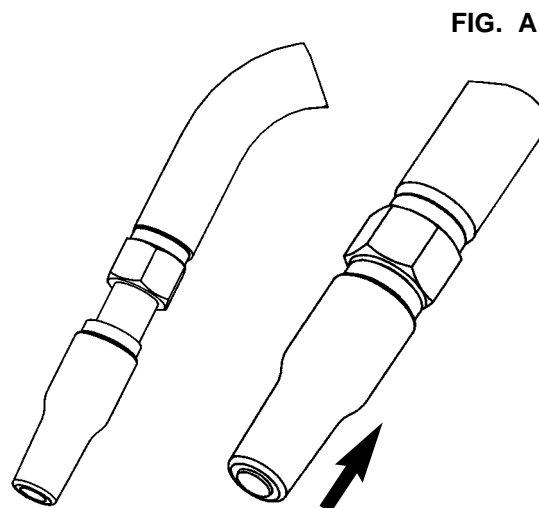
•Halbautomatisches Mundstück (363 078 - 363 079).

Das Mundstück öffnet sich automatisch durch die Betätigung des Hebels der Pistole. Zum Schliessen, drücken Sie das Mundstück mit der Hand nach hinten (A).

•Manuelles Mundstück (363 075 - 363 077).

Das Öffnen und Schliessen des Mundstückes wird durch das Drehen entsprechend im oder gegen den Uhrzeigersinn durchgeführt (B).

Drücken Sie nicht den Hebel der Pistole, bevor Sie vorher das Mundstück geöffnet haben.



Troubleshooting Anomalías y soluciones

Anomalies et solutions Fehlerbehebung

UK

Trouble

Flow reduction.

Possible causes

Filter is obstructed (if included).

Solutions

Remove and clean the filter.

Oil leaking in closed position.

Damaged valve (9).
Drit in the valve seat (9).

Remove valve seal (9). If damaged, replace it. If not clean valve damaged.

Oil leak through the trigger cam.

Damaged O'ring (13).

Replace damaged O'ring (13)

E

Sintomas

Disminución de caudal.

Posibles causas

Obstrucción del filtro, si lo incorpora (opcional).

Soluciones

Extraer filtro para limpiezas.

Salida de aceite incluso en posición cerrado.

Deterior de la junta (9).
Impurezas en el asiento de la junta (9).

Extraer la junta (9) para inspeccionar su estado. Si presenta buen aspecto, limpiar asiento de la misma. En caso contrario, sustituir.

Fuga de aceite por el eje del gatillo.

Junta tórica (13) deteriorada.

Sustituir la tórica (13) 11.1 x 2.62 según instrucciones de montaje.

F

Problèmes

Diminution du débit.

Causes possibles

Obstruction du filtre, si celui-ci est inclus (option).

Solutions

Extraire et nettoyer le filtre.

Sortie d'huile, même en position "fermé"

Joint endommagé (9).
Saletés dans le siège du joint (9).

Extraire le joint (9). Si celui-ci est en bon état, nettoyer le siège, si au contraire il est endommagé, il faut le changer.

Fuite d'huile par l'axe de la détente.

Joint torique (13) endommagé.

Changer le joint torique (13) 11.1 x 2.62 selon les instructions de montage.

D

Fehler

Abnahme der Flüssigkeitsmenge

Mögliche Ursachen

Verstopfung des Filters, falls eingebaut (optional)

Lösungen

Entnehmen Sie den Filter und säubern ihn.

Ölverlust bei geschlossener Pistole

Beschädigung der Dichtung (9)
Verschmutzung am Sitz der Dichtung (9)

Entnehmen Sie die Dichtung (9) um ihren Zustand zu untersuchen. Falls Sie beschädigt ist, ersetzen Sie sie. Wenn nicht, säubern Sie den Sitz der Dichtung.

Ölaustritt an der Achse des Pistolenhebels

Beschädigung der O-Ring-Dichtung (13)

Ersetzen Sie die O-Ring-Dichtung (13) 11.1x2.62 gemäss der Montageanleitung.

UK

DISASSEMBLING (FIG. C)

Remove the inlet swivel to access the internal parts: spring valve, valve and sleeve. Remove the 2 screws on the trigger for removing the cam and the two O-rings.

ASSEMBLING

Place an O-ring on the cam and insert it in the body (Fig. D). Push the cam until the empty groove appears on the other side. ATTENTION: DO NOT PASS THE WIDTH OF THIS GROOVE (Fig. E). Place the second O-ring in its groove. Insert the sleeve in the handle body.

Place the rubber valve on its seat. Insert the valve seat in the narrow end of the spring. Insert this assembly in the handle body.

Mount the inlet swivel and tight it firmly.

Screw the trigger in its position. The use of a small amount of nut locker is recommended.

E

DESMONTAJE (Fig. C)

Retirar la rótula inferior para extraer las partes internas, muelle, portajuntas, junta y empujador. Quitar a continuación los dos tornillos que sujetan el gatillo para acceder al eje y a las dos juntas tóricas superiores.

MONTAJE

Montar una tórica en el eje (Fig. D). Meter el eje de forma que sobresalga por el otro lado. ATENCIÓN: EL EJE SÓLO DEBE SOBRESALIR EL ANCHO DE LA CAJERA. De otro modo se producirán cortes en la primera tórica (Fig. E). Montar segunda tórica y colocar el eje en su posición.

Montar el empujador según muestra el dibujo.

Montar la válvula de goma en el portaválvulas y este a su vez en el extremo inferior del muelle cónico.

Montar el conjunto rótula inferior y apretar.

Posicionar el gatillo. Montar los tornillos con sellador y arandelas. Apretar todo el conjunto.

F

DEMONTAGE (Fig. C)

Retirer la rotule inférieure pour extraire les parties intérieures, ressort, portejoint, joint et poussoir. Elever ensuite les deux vis fixant la gachette pour accéder à l'axe et aux deux joints toriques supérieurs.

MONTAGE

Monter un joint dans l'axe (Fig. D). Mettre l'axe de façon à ce qu'il dépasse de l'autre coté ATTENTION: L'AXE DOIT UNIQUEMENT DÉPASSER LA LARGEUR DE LA GORGE. Si celui ci est plus large, des coupes pourraient se produire dans le premier joint torique (Fig. E). Monter le deuxième joint torique et mettre l'axe en position.

Monter le poussoir (voir dessin).

Monter la vanne en caoutchouc dans le portevannes et ensuite placer celui ci dans l'extrémité inférieure du ressort conique.

Monter l'ensemble rotule inférieure et serrer

Placer la gachette. Monter les vis avec produit d'étanchéité et rondelles. Serrer l'ensemble.

D

ZERLEGUNG (Fig. C)

Lösen Sie das untere Mundstück, um die inneren Teile, Feder, Dichtungshalter, Dichtung und Stößel zu entnehmen. Schrauben Sie 2 Schrauben los, die den Hebel mit der Achse und den beiden oberen O-Ring-Dichtungen hält.

ZUSAMMENBAU

Setzen Sie eine Dichtung an die Achse (Fig. D). Sie beides in den Körper der Pistole. Stecken Sie die

Achse so hinein, dass sie auf der anderen Seite herausguckt.

ACHTUNG: DIE ACHSE DARF NUR MIT DER BREITE DER DICHTUNGSRILLE ÜBERSTEHEN, da anderenfalls Schnitte in der ersten O-Ring-Dichtung (Fig. E) entstehen. Montieren Sie dann die zweite O-Ring-Dichtung und bringen Sie die Achse in ihre Position.

Montieren Sie den Stößel gemäss der Zeichnung.

Setzen Sie das Gummiventil in den Ventilhalter und anschliessend beides an das untere Ende der kegelfeder.

Befestigen Sie das untere Mundstück

Positionieren Sie den Hebel der Pistole. Schrauben Sie die beiden Schrauben mit einer Versiegelung und den Unterlegscheiben fest.

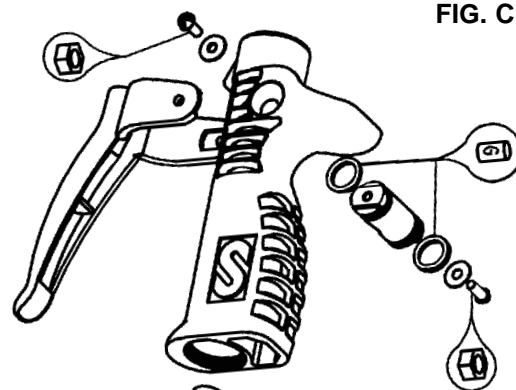


FIG. C

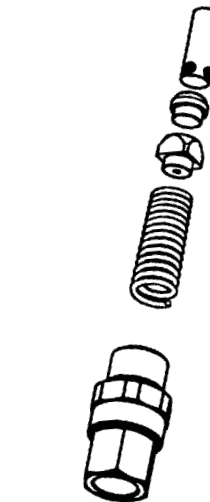


FIG. D

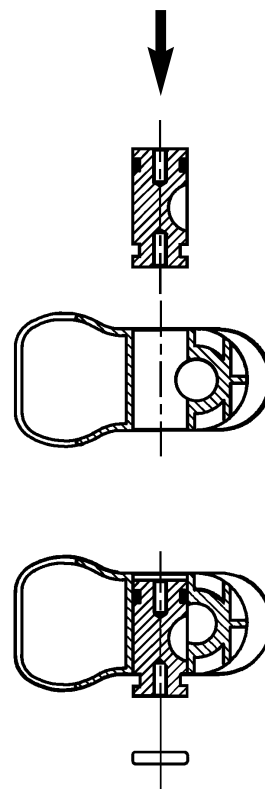
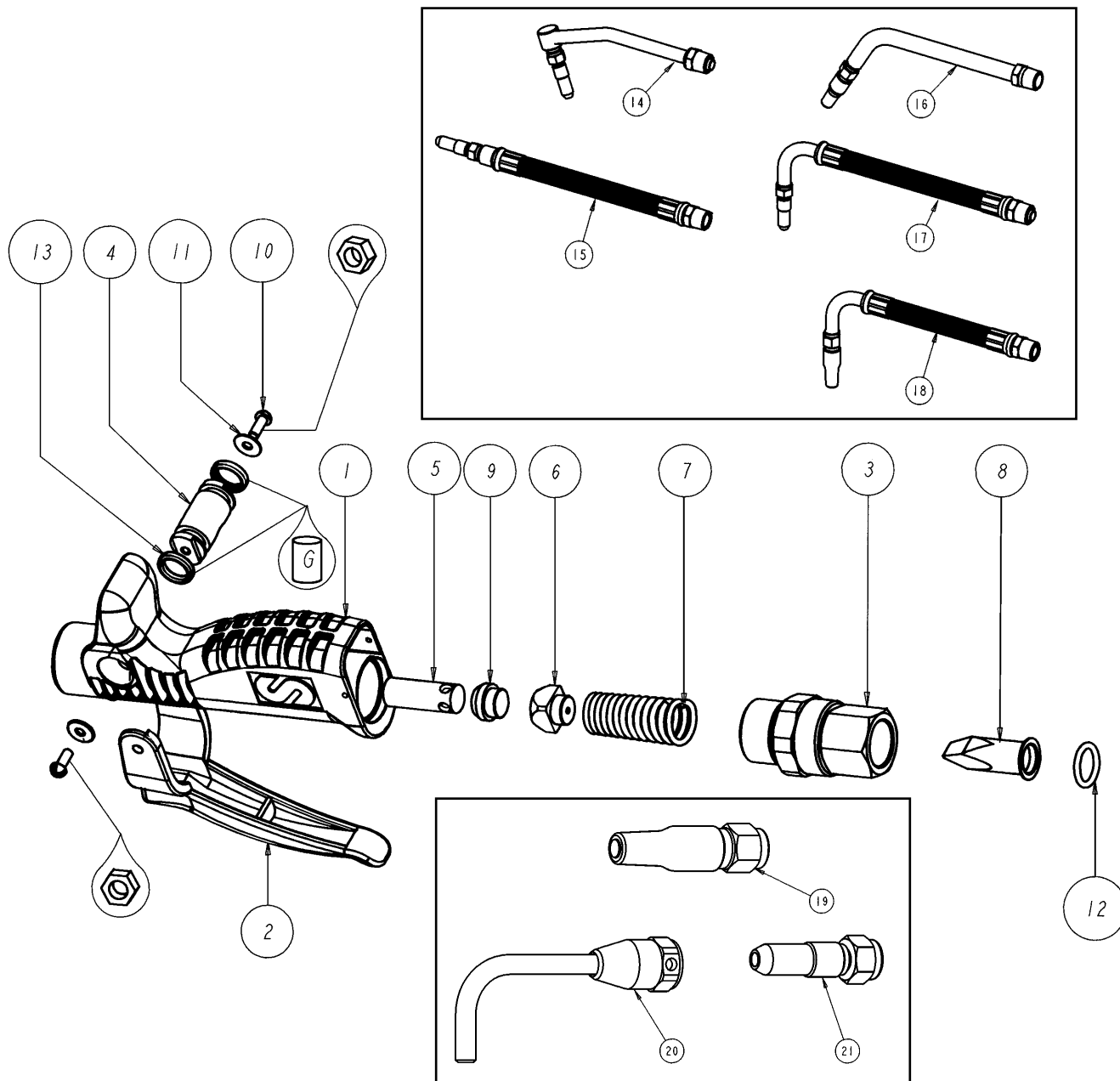


FIG. E

Part list
Lista de recambios

Pièces de rechange
Ersatzteilaufistung



Pos.	Description	Denominación	Description	Beschreibung	Part No.	Qty
1	Body	Cuerpo	Corps	Körper	736 103	1
2	Trigger	Gatillo	Détente	Hebel/Klinke	736 102	1
3	Swivel	Rótula	Rotule	Mundstück	736 601	1
4	Cam	Eje	Axe	Drehachse	736 606	1
5	Sleeve	Empujador	Poussoir	Stößel	736 607	1
6	Valve body	Portaválvulas	Portevalves	Ventilhalter	736 608	1
7	Spring	Muelle	Ressort	Feder	836 302	1
8	Filter (optional)	Filtro (opcional)	Filtre (option)	Filter (optional)	836 404	1
9	Valve	Válvula	Vanne	Ventil	836 500	1
10	Screw	Tornillo	Vis	Schraube	940 102	2
11	Washer	Arandela	Rondelle	Unterlegscheibe	942 104	2
12	O'ring (models with filter only)	Tórica (sólo modelos con filtro)	Joint torique (seule ment modèles avec filtre)	O-Ring-Dichtung (models mit filter)	946 014	1
13	O'ring	Tórica	Joint torique	O-Ring-Dichtung	946 068	2
14	Extension outlet (manual)	Ext. rígida 110° (manual)	Ext. rigide 110° (manuel)	Starrer Ausströmstutzen 110° (manuell)	369 217	1
15	Extension outlet (manual)	Flexible recto (manual)	Flexible droit (manuel)	Gestreckt, flexibler Ausströmstutzen (manuell)	369 200	1
16	Extension outlet (semi-aut)	Ext. rígida (semiaut.)	Ext. rigide (semiaut.)	Starrer Ausströmstutzen (halbautomatisch)	369 215	1
17	Extension outlet (manual)	Flexible 90° (manual)	Flexible 90° (manuel)	Flexibler Ausströmstutzen 90° (manuell)	369 216	1
18	Extension outlet (semi-aut)	Flexible 90° (semiaut.)	Flexible 90° (semiaut.)	Flexibler Ausströmstutzen 90° (halbautomatisch)	369 218	1
19	Semiautomatic non drip tip	Boquilla semiautomática	Buse semi-automaique	Mundstück halbautomatisch	736 511	1
20	90° adapter	Adaptador curvo 90°	Adaptateur courbe 90°	90°-Adapter	369 205	1
21	Manual non drip tip	Boquilla manual	Buse manuelle	Mundstück manuell	736 502	1